

	Thema	Arabisch عربي	Dari دري (Afghanisch)	Englisch English	Farsi (Persisch) فارسی	Französisch Français	Kurdisch Kurdî	Paschto پښتو	Tigrinya ትግርኛ	Türkisch Türkçe	Urdu اردو
G	Coronavirus- Informationsblatt zur Impfung	نشرة توضيحية بخصوص التطعيم الوقائي ضد كوفيد-19	ورقه معلومات رساني برای پيچ کاری محافظتي Covid 19 در مقابل	Coronavirus vaccination information sheet	برگه اطلاع رساني برای واکسيناسيون محافظتي در برابر COVID-19	Pour la vaccination contre le COVID-19	Jibo Petromekirina parastina li hemberf KOVİD-19	د COVID-19 معلومات پانېه 19 پروړاندي محافظتي واکسينونو لپاره	መግቢያ ለ COVID-19 መጠበቅ	Koronavirüs aşılama bilgi formu	معلوماتی پرچہ کورونا COVID-19 وائرس ڈیزیز
G	Coronavirus Informationen in 20 Sprachen	معلومات عن فيروس كورونا	اطلاعات بیشت	Information on the coronavirus	اطلاعات بیشت	Informations sur le coronavirus	x	x	ዓለም-ረገጥ ከቡና ላይ	Koronavirüs hakkında bilgiler	x
G	Coronavirus Informationen von den Johanniter	معلومات عن فيروس كورونا من اليوهانيتز	معلومات در مورد ویروس کرونا	Coronavirus information	آگاهی هایی در مورد ویروس کرونا	Informations sur le coronavirus	x	x	x	Corona Virüsü hakkında bilgiler	x
G	Leitlinien zur Beschränkung sozialer Kontakte	إرشادات للحد من الاتصالات الاجتماعية	x	Guidelines for limiting social contacts	دستورالعملهای محدود کردن مخاطبین اجتماعی	Lignes directrices pour limiter les contacts sociaux	x	x	መረጃ ለማሳደግ	Dikkat Güncel Bilgiler!	x
G	Hygienetipps für Minimierung des Ansteckungsrisiko	النصائح العشر الأكثر أهمية للنظافة الشخصية	x	Top 10 Tips for Hygiene	x	Les 10 conseils d'hygiène les plus importants	x	x	x	En önemli 10 hijyen ipucu	x
A	Refugee Guide – Willkommen in Deutschland!	دليل اللاجئين - مرحبا بكم في ألمانيا	راهنمای پناهندگی - به آلمان خوش آمدید	Refugee Guide - Welcome to Germany!	راهنمای پناهندگی - به آلمان خوش آمدید	Refugee Guide - Bienvenue en Allemagne!	Rêberê Koçber - Bi xweşî hatî ferhenga Almanya!	كوم داکتران زما ژبه بولی	አገልግሎት ገቢዎን ይጠይቁ	Mülteci Rehberi - Almanya'ya Hoş Geldiniz!	پناه گزین گائیڈ - جرمنی امیں خوش آمدید
A	AnkommenApp – Leben in Deutschland	تطبيق اروبا-حب: موبيلات - العيش في ألمانيا	x	AnkommenApp – Living in Germany	AnkommenApp - زندگی در آلمان	AnkommenApp - Vivre en Allemagne	x	x	x	x	x
A	ARD Wegweiser für Deutschland	دليل اللاجئين (ARD) قناة إلى ألمانيا	x	ARD Refugee Guide to Germany	x	x	x	x	x	x	x
A	Info Migrants Nachrichten	مهاجر نیوز	اخبار برای مهاجران	Info Migrants	x	Info Migrants	x	د مهاجرینو لپاره خبرونه	x	x	x
A	DW Flüchtlingswegweiser	دویتشه فیل دلیل اللاجئين إلى ألمانيا	راهنمای پناهندگان Deutsche Welle به آلمان	Deutsche Welle Refugee Guide to Germany	راهنمای Deutsche Welle به پناهندگان در آلمان	Deutsche Welle Refugee Guide de l'Allemagne	x	Deutsche Welle جرمني ته د کډوالو لارښود	x	Deutsche Welle Mülteci Almanya Rehberi	مهاجرین کے لیے Deutsche Welle گائیڈ
A	Wegbegleiter für unbegleitete Minderjährige	مرافق طریق للمقارصين بف املائي	راهنام برای نو جوانان در آلمان	Guide for unaccompanied minors	x	Guide pratique pour les jeunes en Allemagne	x	x	x	x	x
A	Love-Europe App - Navi-Wegweiser	الحب أوروبا التطبيق - دليل غس للأحداث والمساعدة	x	Love-Europe App – GPS Guide to Events and Assistance	x	x	x	x	x	x	x
A	Trace the Face	الأشخاص الذين يبحثون عن مهاجرين مفقودين في أوروبا	افرادیکه در جستجوی اشخاص مفقودالاثراشان در اروپا هستند	Trace the Face – Finding those who got separated from you while traveling to Germany	x	Personnes recherchant des migrants en Europe (Trace the Face)	x	هغه خلک چه په اروپا کې د لادرکه شويو کډوالو په لټه کې دي (Trace the Face)	x	x	x
G	Welche Ärzte sprechen meine Sprache	أي الأطباء يتحدثون لغتي	x	Which Doctors Speak My Language	x	Quels médecins parlent ma langue	x	كوم داکتران زما ژبه بولی	x	Hangi doktor benim lisanımı biliyor?	x
G	Impfkalender	جدول التطعيم	تقسيم اوقات واکسين	Vaccination Calendar	برنامه واکسيناسيون	Calendrier de Vaccination	Bernameya vaksleşdanan	د واکسين کولو مهال وېش	የዕድሜ ስምረት	Aşı Takvimi	ویکسین کا شیڈول
G	Mein Gesundheitsheft	دفتر الصحة الخاص بي	کتابچه سلامت من	My Health Booklet	کتابچه سلامت من	Mon carnet de santé	x	x	ደንበዎን ይጠይቁ	x	میری صحت کتابچه
G	Mein Körper in Wort und Bild	جسمي بالكلمات والصور	x	My Body in Word and Picture	بدن من در کلمات و تصاویر	Mon corps en mots et en images	x	x	x	Kelimeler ve resimlerle vücudum	x
G	Flucht und Trauma	اللجوء والصدمة	پرواز و صدمه	Flight and Trauma	x	Fuite et Traumatisme	Koçberî û şok	مهاجرت او روانی ستونزی	x	Kaçış ve Travma	x

	Thema	Arabisch عربي	Dari دري (Afghanisch)	Englisch English	Farsi (Persisch) فارسی	Französisch Français	Kurdisch Kurdî	Paschto پښتو	Tigrinya ትግርኛ	Türkisch Türkçe	Urdu اردو
G	Ipsso-care, der psychosozialen Online-Beratung	خط المساعدة: النفسية الاجتماعية من قبل أخصائيين	به مراقبت های روی خطی محفوظ و مسلکی روانی اجتماعی IPSO	Ipsso-care: the professional safe psycho-social helpline	x	Ipsso-care: le service d'assistance psychosocial, professionnel et sûr	x	د ایپسو صحی پاملرنی ته، د ټولنیز روانی محفوظه مرستندویه کرښه	ipso-care የከሚረከት ስሜት ለሌሎች ማረጋገጫ ማዘድ	Psikososyal danışmanlık platformu Ipsso-care'e hoş geldiniz	x
G	Flücht und Trauma - Selbsthilfe	اللجوء والصدمة: كيف تتعامل مع الضغوط النفسية؟	پرواز و صدمه - به خود کمک کردن	Flight and Trauma – Self Help	x	Fuite et Traumatisme - auto-assistance	Koçberî û şok – Alîkariya xweser	مهاجرت او روانی ستونزی - خان ته مرستی کوی	x	Kaçış ve Travma - Kendi Kendine Yardım	x
G	Warum kann Alkohol für mich gefährlich werden?	لماذا قد بنطوي الكحول على خطورة تهدد صحتي؟	چرا الکل برای من خطرناک است؟	Why might drinking alcohol get dangerous for me?	x	x	x	x	ህክምና ንኤይታሌልን ማረጋገጥ ቶመ?	x	x
G	Warum kann Cannabis für mich gefährlich werden?	لماذا يمكن أن يكون القنب خطيراً بالنسبة لي؟	چرا کناپیس برای من خطرناک است؟	Why could smoking cannabis get dangerous for me?	x	x	x	x	ህክምና ለካንብስ ማረጋገጥ ቶመ?	x	x
G	Warum können Medikamente auch schaden?	لماذا يمكن أن تؤذي الأدوية أيضاً؟	چرا داروها نیز صدمه می بینند؟	Why might taking medications also be harmful to me?	x	x	x	x	ወሳኔ ምክትቶችን መደብርክትን ለማዘድ ቶመ?	x	x
G	SeeleFon - Information und Hilfe durch Telefon- und Email-Beratung für psychisch kranke Menschen	SeeleFon - المشورة والمساعدة للأشخاص المضطربين نفسياً من خلال الاستشارة عبر الإنترنت والهاتف	x	SeeleFon – advice and help for psychologically disturbed persons through online and telephone counseling	x	SeeleFon - conseils et aide pour les personnes psychologiquement perturbées par des conseils en ligne et par téléphone	x	x	x	x	x
V	Asylanhörung - Video	فلم – مقابلة اللجوء	فلم - مصاحبه برای پناهندگی	Video – The Asylum Interview	ویدیو - مصاحبه پناهندگی	Vidéo - l'interview d'asile	Video - Hevdîtina penaberiyê	ویدیو - د پناه غوښتنی مرکي	ፊልም - ለምክትቶች ንኤይቲ 0፣፯	Almanya'da iltica - Duruşma	ویڈیو - پناه گزین انٹرویو
V	Asylanhörung – Video (Tübingen)	مقابلة اللجوء توبنغن	x	Asylum Interview Video (Tübingen)	ویدئو مصاحبه پناهندگی	x	Hevpeyvîna penaberiyê (Tübingen)	x	x	Almanya'da iltica davası	x
V	Asylanhörung - Merkblatt	مقابلة اللجوء	مصاحبه برای پناهندگی	Interview for Asylum	مصاحبه برای پناهندگی	Entretien pour l'asile	Hevpeyvîn ji bo penaberiyê	x	ምክትቶች ንኤይቲ 0፣፯	İltica Müracaatı İşlemleri İle İlgili Sorgulama	اپنے کام کے حقوق کے بارے معلومات
V	Dolmetscher bei der Asylanhörung	مقابلة اللجوء - المترجمين	نکته هایی برای پناهندگان	Interpreters during the interview	نکته هایی برای پناهندگان	Les interprètes lors de l'entretien	x	x	x	x	x
V	Mein Recht auf Schutz	حقي في التمتع بالحماية	حق من برای حمایت	My right to protection	حقي في التمتع بالحماية	Mon droit à la protection	x	x	መኖር ወሰንነቱ	x	x
V	Mein Recht auf Teilhabe	حقي في المشاركة	حق من از مشارکت	My right to participate	حقي في المشاركة	Mon droit de faire partie de la société	x	x	መኖር ተቃራኒነቱ	x	x
V	Mein Recht zu bleiben	حقي في البقاء	حق من برای اقامت	My right to stay	حقي في البقاء	Mon droit de rester	x	x	ኖሮ ምክትቶች ማረጋገጫ	x	x
V	SGB II Merkblatt	مزایا البطالة كتيب إعلامي	x	SGB II Unemployment Benefits Informational Brochure	پول بیکاری 2 / پول اجتماعی	Brochure d'information sur les prestations de chômage SGB II	x	x	x	x	x
V	SGB II Ausfüllhinweise	تعليمات طلب إعانات البطالة	x	SGB II Unemployment Benefits Application Guidelines	x	x	x	x	x	x	x
V	SGB II Musterbescheid	منافع البطالة مثال على ذلك	x	SGB II Unemployment Benefits Example	x	x	x	x	x	x	x

	Thema	Arabisch عربي	Dari دري (Afghanisch)	Englisch English	Farsi (Persisch) فارسی	Französisch Français	Kurdisch Kurdî	Paschto پښتو	Tigrinya ትግርኛ	Türkisch Türkçe	Urdu اردو
				Form							
V	SGB II Musterberechnungsbo gen	مزایا البطالة مثال حساب	x	SGB II Unemployment Benefits Example Calculation	x	x	x	x	x	x	x
V	Merkblatt für Kindergeld	اعانة الاطفال للاجئين	x	Child Benefits Brochure	کمک هزبنه کودک برای پناهنگان	Allocations familiales pour les réfugiés reconnus	x	x	x	Türk vatandaşları için çocuk parası Kılavuzu	x
V	Merkblatt zür Familienzusammenfüh rung	تعلیمات لم شمل السرة	x	Advice on Family Reunification	x	x	x	x	ፍቅር (ደ-ደላፍ-ገርዝ) ብህግ ስደተ-ሰደዩ ማእከላዊ	x	x
V	Familiennachzug für Menschen mit subsidiärem Schutz	لم الشمل لسر اللاجئين الحاصلين على الحماية الثانوية	x	x	x	x	x	x	x	x	x
V	Familienzusammenfü h rung für Syrer	جمع شمل العائلات من سوريا	x	Reuniting Family from Syria	x	x	x	x	x	x	x
S	Deutschlernen von DW	تعلم اللغة الألمانية مع دويتشه فيله	ألماني را با دويچه وله ياد بگيريد	Learn German with Deutsche Welle	ألماني را با دويچه وله ياد بگيريد	Apprendre l'allemand avec la Deutsche Welle	x	سره Deutsche Welle جرمن سره زده كره	x	Deutsche Welle ile Almanca öğrenin	کے Deutsche Welle ساتھ جرمن جانين
S	Deutschlernen auf Muttersprachen	تعلم اللغة الألمانية مع ضياء عبد الل	آموزش زبان ألماني	x	آموزش زبان ألماني	x	x	x	x	x	x
S	Marhaba – Ankommen in Deutschland	مرحبا - فيديو سلسلة عن الحصول على اعطاء على ألمانيا	x	x	x	x	x	x	x	x	x
S	WDR for You - Informationen über verschiedene Themen für Flüchtlinge	معلومات (WDR) قناة حول مواضيع مختلفة تتعلق كونها اجنبييا في ألمانيا	x	WDR Information about various topics related to being a foreigner in Germany	اطلاعات در مورد WDR موضوعات مختلف مربوط به يك خارجي در المان	x	x	x	x	x	x
S	Erste Wege in Deutschland (Telenovela)	طرق أولى في ألمانيا	x	x	x	x	x	x	x	x	x
S	Roadmap for muslimische Migranten in Deutschland	خريطة طريق للمهاجرين المسلمين إلى ألمانيا	x	Roadmap for Muslim Immigrants to Germany	x	x	x	x	x	x	x
S	Rafik Schami – Rat für Flüchtlinge	رفيق شامي - 10 اقتراحات للاجئين لجعل الحياة في ألمانيا أكثر سارة	x	Rafik Schami – 10 Suggestions to Make Life in Germany More Pleasant	رفيق شامي - 10 پيشنهاده به پناهنگان برای زندگی دلپذيرتر در المان	Rafik Schami - 10 suggestions aux réfugiés pour rendre la vie en Allemagne plus agréable	Rafik Schami - 10 Pêşniyarên penaberan ku ji bo Jiyana Elmanyayê ve çêtir e	x	x	x	x
W	Meine erste Wohnung in Deutschland	سكني الاول في ألمانيا	x	My First Flat in Germany	اولين خانه من در كشور المان	x	x	په المان كى زما لومرنى اپارتمان	ፍሬደራሽን ማእከላዊ ገዢ ስጦታ	x	میرا پہلا اپارٹمنٹ جرمنی میں
W	Beratungsangebote von Verbraucherzentrale	الاستشارة المقدمة من قبل مركز استشارات المستهلك	مشاوره ارانه شده توسط مركز مشاوره مصرف كننده	Services offered by the Consumer Advice Center	x	x	x	د مصرف كونكي مشوري مركز لخوا مشوره وركول	ሰጠረጣሪ ገዢዎች ለደ-ደላፍ ማእከላዊ	Tüketici Danışma Merkezi'nden yardım ve tavsiye	x
W	Vor der Kontoeröffnung	قبل فتح حساب البنكي	x	Checklist – before opening a bank account	قبل از باز کردن حساب بانکی	x	x	x	x	x	x

	Thema	Arabisch عربي	Dari دري (Afghanisch)	Englisch English	Farsi (Persisch) فارسی	Französisch Français	Kurdisch Kurdî	Paschto پښتو	Tigrinya ትግርኛ	Türkisch Türkçe	Urdu اردو
W	Nach der Kontoeröffnung	بعد فتح حساب البنكي	x	Checklist – after opening a bank account	بعد از باز کردن حساب بانکی	x	x	x	x	x	x
W	Versicherung	قائمة المراجعة - التأمين	x	Checklist – insurance	چک لیست بیمه	x	x	x	x	x	x
W	Mobilfunk	الهاتف الجوال	x	Checklist – mobile phone	راهنمای خرید تلفن همراه	x	x	x	x	x	x
W	Wohnung Mieten	قائمة المراجعة – اول شقة خاصة	x	Checklist – renting a flat	اسباب گشتی به منزل جدید	x	x	x	x	x	x
W	Shopping im Internet	التسوق عبر الانترنت	x	Checklist – shopping online	خرید در اینترنت	x	x	x	x	x	x
W	Urheberrecht	حقوق الطبع و النشر	x	Checklist – copyrights on movies and music	چک لیست – کپی رایت	x	x	x	x	x	x
W	Energie sparen	قائمة المراجعة – توفير الطاقة	x	Checklist – saving energy	چگونه می توانید در مصرف انرژی صرفهجویی کرده؟	x	x	x	x	x	x
W	Lebensmittelverpackung	قائمة المراجعة – عیوات السلع الغذائية	x	Checklist – food packaging	بسته بندی مواد غذایی	x	x	x	x	x	x
W	Inkassoforderungen	قائمة المراجعة – خطاب التحصيل	x	Checklist – collection agencies	x	x	x	x	x	x	x
W	Schlüsseldienste	تحذیر من خدمات المفاتيح	x	x	x	x	x	x	x	Çilingir Seçiminde Dikkat	x
W	Nutzen und Risiken von Nahrungsergänzungsmitteln	فوائد المكملات الغذائية ومخاطرها	x	Benefits and risks of food supplements	x	x	x	x	x	Gıda takviyelerinin faydalan ve riskleri	x
W	Verkauf von Nahrungsergänzungsmitteln über Internet	x	x	Sale of nutritional supplements via the internet	x	x	x	x	x	Sağlık Ticareti	x
W	Videos zu Verbrauchertemen	مقاطع الفيديو حول موضوعات للمستهلكين	x	Videos on the above consumer topics	فیلم ها در موضوعات مصرف کننده فوق	x	x	x	x	x	x
W	Verkehrsregeln für Fahrräder	قواعد المرور للدراجات الهوائية	x	Traffic Rules for Bicycles	قوانین ترافیکی برای دوچرخ	Règles de circulation pour les vélos	Rêbazên barkirî yên bicycles	x	አገልግሎት ለጥቅም (ጥቅም ላይ ላይ)	Bisiklet sürücülerini için önemli trafik kuralları	x
Q	Ratgeber – Jobsuche und Minijobs	x	x	Job Search and Minijobs	x	Recherche d'emploi et mini-emplois	x	x	x	x	x
Q	Was Geflüchtete wissen sollten, um in Deutschland erfolgreich zu arbeiten	حقوقك في سوق العمل	x	What refugees should know about working in Germany	x	Ce que les réfugiés doivent savoir pour travailler avec succès en Allemagne	x	x	x	x	x
Q	Leitfaden für den beruflichen Einstieg in Deutschland	x	x	Guide to starting your career in Germany	x	Guide pour bien débuter sa vie professionnelle en Allemagne	x	x	x	x	x
Q	Beschäftigung ausländischer ArbeitnehmerInnen	x	x	Employment of Foreign Workers in Germany	x	x	x	x	x	x	x
Q	Positivliste: Zuwanderung in	x	x	Whitelist: Immigration into recognized	x	x	x	x	x	x	x

Thema	Arabisch عربي	Dari دري (Afghanisch)	Englisch English	Farsi (Persisch) فارسی	Französisch Français	Kurdisch Kurdî	Paschto پښتو	Tigrinya ትግርኛ	Türkisch Türkçe	Urdu اردو
Ausbildungsberufe			occupations							
Q Kein Lohn? Werden Sie aktiv!	بدون أجر - كن طرفاً فاعلاً	x	No Pay? Take action now!	حقوق دریافت نکرديد اقدام کنيد	Pas de salaire – Défendez-vous !	x	x	x	x	x
Q Leiharbeit	العمالة المؤقتة	x	Temporary Agency Work	کار موقت	Travail Intérimaire	x	x	x	x	x
Q Gesetzlicher Mindestlohn in Deutschland	الحد الأدنى القانوني للأجور في ألمانيا	x	National Minimum Wage in Germany	حداقل حقوق قانونی در آلمان	Salaire minimum légal en Allemagne	x	x	x	x	x
Q Selbstständig machen	x	x	Starting your own business	x	x	x	x	x	x	x
Q Selbstständigkeit – nur zum Schein?	عمل حر - فقط ظاهرياً؟	x	Self-employed – but only on paper?	شغل آزاد کاندې؟ با حقوق! خود آشنا شويد؟	Indépendant – qu'en apparence ?	x	x	x	x	x
Q Duale Ausbildung	التعليم المزدوج عن مبسطاً	آموزش دوگانه ساده شده است	Vocational education and training	آموزش دوگانه ساده شده است	Formation professionnelle et travail	x	x	ፎርሜሽን ፎርሜሽን ከተማዎ	x	x

A = Ankunft; G = Gesundheit & Kinder; V = Asyl-Verfahren, Beratung & Behörden; S = Sprache & Kultur; W = Wohnen; Q = Qualifizieren (Ausbildung und Arbeit)